

Darovacia zmluva

uzatvorená podľa ust. § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“)

Donation Agreement

concluded under sec. 628 of the Act no. 40/1964 Coll. Civil code as amendment (hereinafter as “Civil code”)

medzi týmito zmluvnými stranami:
by and between :

Darca/ Donor: **SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**
Sídlo/Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta
IČO/BIN: 36 249 564
IČ DPH/VAT ID: SK2020194429
Oprávnený konateľ/Represented by: Kinam LEE, konateľ/company executive
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka č.: 13528/T
Registered in Commercial register of District Court Trnava, Section: Sro, Insert No.: 13528/T

(ďalej len ako „Darca“/hereinafter as „Donor“)

a/and

Obdarovaný/ Beneficiary: **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**
Sídlo/Residence: Pribinova 2, 812 72 Bratislava
IČO/BIN: 00 151 866
IČ DIČ/ VAT ID: SK2020571520
Zastúpený/ Represented By: Ing. Jozef Čapuška, generálny riaditeľ sekcie informatiky, telekomunikácií a bezpečnosti Ministerstva vnútra Slovenskej republiky na základe plnomocenstva č. P.: KM-OPS4-2018/001604-130 zo dňa 09.05.2018 / Mr. Jozef Čapuška, general director of the Section of Informatics, Telecommunications and Security of the Ministry of the Interior of the Slovak Republic based on the Power of Attorney No. KM-OPS4-2018/001604-130 dated on May 9, 2018.

(ďalej len ako „Obdarovaný“/hereinafter as „Beneficiary“)

<p style="text-align: center;">Článok I Úvodné ustanovenie</p>	<p style="text-align: center;">Article I Initial provisions</p>
<p>1. Darca je výlučným vlastníkom televízora obchodnej značky SAMSUNG bližšie špecifikovaného</p>	<p>1. Donor is the sole owner of Samsung brand TV detailed specified in the Acceptance protocol, which forms</p>

v Preberacom protokole, ktorý tvorí Prílohu č. 1 k tejto zmluve.

Článok II Predmet zmluvy

1. Darca sa týmto zaväzuje bezplatne a dobrovoľne poskytnúť obdarovanému dar špecifikovaný v článku I., ods. 1 a Prílohe č. 1 tejto darovacej zmluvy (ďalej len ako „zmluva“) a Obdarovaný tento dar s vďakou prijíma.
2. Obdarovaný sa zaväzuje prijať predmet tejto zmluvy ako dar.

Článok III Ďalšie dojednania

1. Obdarovaný dar umiestni do budovy úradu hraničnej a cudzineckej polície Prezídia Policajného zboru na ul. Ružinovská č. 1/B, Bratislava.
2. Darca vyhlasuje, že na dare neviaznu žiadne faktické a ani právne vady a že Obdarovaného oboznámil so spôsobom užívania daru. Obdarovaný prehlasuje, že mu je známy technický stav daru a spôsob jeho správneho užívania.
3. Obdarovaný nadobudne vlastnícke právo k daru momentom jeho fyzického prevzatia. O tomto akte sa vyhotoví písomný záznam, ktorý bude podpísaný oprávnenou osobou Darcu a Obdarovaného.
4. Obdarovaný sa týmto zaväzuje, že bude predmet daru užívať riadnym spôsobom v zmysle poučenia mu

Annex No.1 attached hereto.

Article II Subject matter of the agreement

1. Donor hereby agrees to provide free and voluntary to Beneficiary gift specified in Article I, sec. 1 and Annex No. 1 of this Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") and Beneficiary accept it gratefully.
2. Beneficiary undertakes to take the subject matter hereof as a gift.

Article III Others provisions

1. The gift will be used in the Bureau of Border and Foreign Police of the Presidium of the Police Force at Ružinovská street No. 1/B, Bratislava.
2. The Donor states that with a gift are not bind any factual or legal defects and the Beneficiary was acquainted with the way the use of the gift. Beneficiary declares that he is well-known technical condition of the gift and how its proper use.
3. Beneficiary shall take ownership title to the of the gift at the moment of its physical acceptance. About this shall be made a written record, which will be signed by an authorized person of the Donor and Beneficiary.
4. Beneficiary hereby agrees that the subject of the gift will be used properly in accordance with the

daného Darcom.

5. Darca nie je zodpovedný za vady na predmete daru, ktoré vzniknú na predmete daru po jeho odovzdaní. Takisto Darca nie je zodpovedný za žiadnu škodu spôsobenú darom, ktorá vznikne jeho nesprávnym používaním v zmysle návodu na použitie, resp. jeho používaním v rozpore s návodom na použitie, tým nie je dotknuté právo Obdarovaného dar vrátiť v zmysle ustanovenia § 629 Občianskeho zákonníka.

Článok IV Rozhodné právo

1. Táto zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy, zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (čiastočne alebo úplne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tejto zmluvy.

Článok V Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti oboch zmluvných strán, pokiaľ nie sú stanovené touto zmluvou, sa riadia Občianskym zákonníkom a súvisiacimi právnymi predpismi.
2. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy sa budú robiť formou písomných dodatkov potvrdených

guidance made by Donor.

5. Donor is not liable for any defects which may arise on the gift after its commitment. The Donor is also not liable for any damage caused by the gift resulting from its misuse within the meaning of the instructions, respectively its use contrary to the instructions for use, this shall not effect on the right of Beneficiary to return the gift to the Donor under the provision of sec. 629 of the Civil code.

Article IV Decisive law


1. This Agreement is governed by the laws of the Slovak Republic.
2. Without prejudice to any provision of this Agreement, the Parties agree that the application of any provision of any law of the Slovak Republic, which is not mandatory, is expressly excluded to the extent that its use could be changed (in part or in full) meaning or purpose of any provision of this Agreement.

Article V Final provisions

1. The rights and obligations of both parties, unless specified in this Agreement shall be governed by the Civil Code and related laws.
2. Any amendments to this Agreement will be made by written amendments endorsed by both parties.

<p>obidvoma zmluvnými stranami.</p> <p>3. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú ohlásiť všetky zmeny údajov dôležitých pre bezproblémové plnenie zmluvy druhej zmluvnej strane.</p> <p>4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Potvrdenie o prevzatí výrobku (Preberací protokol) – príloha č. 1 <p>5. Táto zmluva je vyhotovená v troch (3) vyhotoveniach v slovenskom a anglickom jazyku, z ktorých po podpise oboma zmluvnými stranami obdrží Darca jedno (1) vyhotovenie a Obdarovaný dve (2) vyhotovenia z každej jazykovej mutácie. V prípade rozporu medzi slovenským a anglickým znením, má znenie v slovenskom jazyku prednosť.</p> <p>6. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ustanovenia § 47a Občianskeho zákonníka.</p> <p>7. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.</p>	<p>3. The Parties undertake to report any changes in data that are essential for the smooth execution of the Agreement the other party.</p> <p>4. An integral part of this Agreement is:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acknowledgement of receipt of product (acceptance protocol) – Annex no. 1 <p>5. This Agreement is executed in three (3) copies in slovak and english language of which after signature by both parties Donor receives one (1) copy and Beneficiary receives two (2) copies from each language. In case of conflict between slovak and english wording, slovak wording shall prevail.</p> <p>6. Agreement enters into force from the date of signature by both parties and effect from the date following day of its publication under the sec. 47a of the Civil code.</p> <p>7. The parties declare that their contractual freedom is not limited to, an Agreement concluded on the basis of their free will, the Agreement has been concluded in distress or at arm's length terms, the contract read, understand its contents and to sign an agreement with her sign it.</p>
---	---

V/In Galanta, dňa/date . .2019

Za darcu/Behalf of Donor: 

SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.

Kinam LEE

konateľ/company executive

ELECTRONICS SLOVAKIA s.r.o.

Hviezdoslavova 807

924 27 GALANTA

IČO: 26 249 564

V/In Galanta, dňa/date 21 . 1 .2019

Za obdarovaného/Behalf of Beneficiary:

Ministerstvo vnútra SR

Ing. Jozef Čapuška

na základe plnomocenstva/ based on

Power of Attorney

MINISTERSTVO VNÚTRA SR

sekcia informatiky, telekomunikácií

a bezpečnosti

Pribinova č. 2

812 72 Bratislava 1

- 1 -

Príloha č. 1/Annex No.1
Preberací protokol/ Acceptance protocol

Darca/Donor: **SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.**
Sídlo/Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta
IČO/BIN: 36 249 564
IČ DPH/VAT ID: SK2020194429
Oprávnený konateľ/
Represented by: Ján Nemašik, Compliance manažér
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sro, vložka č.: 13528/T
Registered in Commercial register of District Court Trnava, Section: Sro, Insert No.: 13528/T

(ďalej len ako „Darca“/hereinafter to as „Donor“)

a/ and

Obdarovaný/ Beneficiary: **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky**
Sídlo/Residence: Pribinova 2, 812 72 Bratislava
IČO/BIN: 00 151 866
IČ DIČ/ VAT ID: SK2020571520
Zastúpený/ Represented By: Ing. Jozef Čapuška, generálny riaditeľ sekcie informatiky, telekomunikácií a bezpečnosti Ministerstva vnútra Slovenskej republiky na základe plnomocenstva č. P.: KM-OPS4-2018/001604-130 zo dňa 09.05.2018 / Mr. Jozef Čapuška, general director of the Section of Informatics, Telecommunications and Security of the Ministry of the Interior of the Slovak Republic based on the Power of Attorney No. KM-OPS4-2018/001604-130 dated on May 9, 2018.

(ďalej len ako „Obdarovaný“/hereinafter as „Beneficiary“)

I. Miesto odovzdania	I. Place of taking over
Miestom odovzdania je sídlo Darcu: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta	Place of taking over is a seat of Donor: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta
II. Technický stav	II. Technical conditions

Položka/Item	Model	Sériové číslo/	Technický
---------------------	--------------	-----------------------	------------------

		Serial No.	stav/ Technical status
49" TV	UE49M6302AKXXH	0AH73SEJA00004	výborný / perfect

Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že vyššie uvedený výrobok Darca odovzdáva a Obdarovaný prijíma v stave, ktorý je popísaný vo vyššie uvedenej tabuľke, a zároveň zmluvné strany vyhlasujú, že tento stav berú na vedomie, čo aj potvrdzujú podpismi svojich oprávnených zástupcov.	The Parties hereby declare that the above product Donor taking over and Beneficiary receives in a state that is described in the above table, while the parties argue that the state take note, which also confirms the signatures of their authorized representatives.
---	---

V/In Galanta, dňa/date __.__.2019

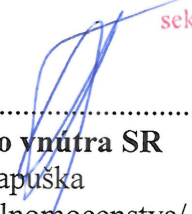

V/In Galanta, dňa/date 29.1.2019

Za darcu/Behalf of Donor:

Za obdarovaného/Behalf of Beneficiary:




ELECTRONICS SLOVAKIA s.r.o.
 Hviezdoslavova 807
 924 27 GALANTA
 IČO: 36 249 564
SAMSUNG Electronics Slovakia s.r.o.
 Ján Nemašik
 compliance manažér / compliance manager

Ministerstvo vnútra SR
 Ing. Jozef Čapuška
 na základe plnomocenstva/ based on
 Power of Attorney

MINISTERSTVO VNÚTRA SR
 sekcia informatiky, telekomunikácií
 a bezpečnosti
 Pribinova č. 2
 812 72 Bratislava 1
 - 1 -